

ANLAGE 1

ALLEGATO 1

Finanzmittelausschöpfung pro Maßnahme
Utilizzo dei mezzi finanziari per misura

Interreg III A Italien - Österreich

Mittelausschöpfung in Euro am 31.12.2001

	Italien und Österreich	
Prioritäten	gesamt	EFRE
I. Schutz und nachhaltige Raumentwicklung, Netzwerke, grenzüberschreitende Strukturen und Infrastrukturen	22.376.558,00	11.331.529,00
1.1 Schutz, Erhaltung, Aufwertung der Umwelt und nachhaltige Regionalentwicklung	11.036.872,00	5.555.576,00
Mittelausschöpfung zum 31.12.2001	41.700,00	20.850,00
1.2 Entwicklung und Ausbau grenzüberschreitender Organisationen, Strukturen und Infrastrukturen	11.339.686,00	5.775.953,00
Mittelausschöpfung zum 31.12.2001	726.728,00	363.364,00
II. Wirtschaftliche Kooperation	28.693.000,00	15.054.255,00
2.1 Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit und der Kooperation	8.606.310,00	4.539.250,00
Mittelausschöpfung zum 31.12.2001	0,00	0,00
2.2 Grenzüberschreitende Kooperation im Tourismus	14.886.466,00	7.789.683,00
Mittelausschöpfung zum 31.12.2001	96.000,00	48.000,00
2.3 Grenzüberschreitende Kooperation im primären Sektor	5.200.224,00	2.725.322,00
Mittelausschöpfung zum 31.12.2001	387.328,00	203.664,00
III. Humanressourcen, Kooperation in den Bereichen: Arbeitsmarkt, Kultur, Forschung und Gesundheitswesen, Harmonisierung der Systeme	9.631.182,00	4.887.216,00
3.1 Qualifikation der Humanressourcen, berufliche Weiterbildung und innovative Aktionen auf dem Arbeitsmarkt	2.686.382,00	1.414.816,00
Mittelausschöpfung zum 31.12.2001	81.463,74	40.731,87
3.2 Kooperation zwischen Institutionen zur Harmonisierung der Systeme	6.944.800,00	3.472.400,00
Mittelausschöpfung zum 31.12.2001	2.427.206,60	1.232.402,82
IV. Unterstützung der Kooperation	4.708.000,00	2.354.000,00
4.1 Technische Unterstützung der Gemeinschaftsstrukturen	3.362.700,00	1.681.350,00
Mittelausschöpfung zum 31.12.2001	289.202,31	144.601,16
4.2 Bewertung, Information und Publizität	1.345.300,00	672.650,00
Mittelausschöpfung zum 31.12.2001	0,00	0,00
Summe	65.408.740,00	33.627.000,00
Summe Mittelausschöpfung zum 31.12.2001	4.049.628,65	2.053.613,85

Interreg III A Italia - Austria
Utilizzo dei mezzi finanziari in Euro al 31.12.2001

	Italia e Austria	
Priorità	totale	FESR
I. Tutela e sviluppo sostenibile del territorio, reti connesse, strutture e infrastrutture transfrontaliere	22.376.558,00	11.331.529,00
1.1 Tutela, conservazione, valorizzazione dell'ambiente e sviluppo regionale ostesibile	11.036.872,00	5.555.576,00
Utilizzo dei mezzi finanziari al 31.12.2001	41.700,00	20.850,00
1.2 Sviluppo e potenziamento organizzazioni, strutture e infrastrutture transfrontaliere	11.339.686,00	5.775.953,00
Utilizzo dei mezzi finanziari al 31.12.2001	726.728,00	363.364,00
II. Cooperazioni economica	28.693.000,00	15.054.255,00
2.1 Miglioramento della competitività e della cooperazione	8.606.310,00	4.539.250,00
Utilizzo dei mezzi finanziari al 31.12.2001	0,00	0,00
2.2 Cooperazione transfrontaliera nel settore del turismo	14.886.466,00	7.789.683,00
Utilizzo dei mezzi finanziari al 31.12.2001	96.000,00	48.000,00
2.3 Cooperazione transfrontaliera nel settore primario	5.200.224,00	2.725.322,00
Utilizzo dei mezzi finanziari al 31.12.2001	387.328,00	203.664,00
III. Risorse umane, cooperazione nei settori: mercato del lavoro, cultura, ricerca, e sanità, armonizzazione dei sistemi	9.631.182,00	4.887.216,00
3.1 Qualificazione delle risorse umane, aggiornamento professionale e iniziative innovative sul mercato del lavoro	2.686.382,00	1.414.816,00
Utilizzo dei mezzi finanziari al 31.12.2001	81.463,74	40.731,87
3.2 Cooperazione tra istituzioni per l'armonizzazione dei sistemi	6.944.800,00	3.472.400,00
Utilizzo dei mezzi finanziari al 31.12.2001	2.427.206,60	1.232.402,82
IV. Assistenza tecnica	4.708.000,00	2.354.000,00
4.1 Assistenza tecnica alle strutture comuni	3.362.700,00	1.681.350,00
Utilizzo dei mezzi finanziari al 31.12.2001	289.202,31	144.601,16
4.2 Valutazione, informazione e pubblicità	1.345.300,00	672.650,00
Utilizzo dei mezzi finanziari al 31.12.2001	0,00	0,00
Totale	65.408.740,00	33.627.000,00
Totale utilizzo dei mezzi finanziari al 31.12.2001	4.049.628,65	2.053.613,85

ANLAGE 2

ALLEGATO 2

Geschäftsordnung des Begleitausschusses
Regolamento interno del Comitato di Sorveglianza

Geschäftsordnung	Regolamento interno
des Begleitausschusses zur Durchführung der Gemeinschaftsinitiative	del Comitato di sorveglianza per lo svolgimento del programma di iniziativa comunitaria
INTERREG IIIA Italien-Österreich	INTERREG IIIA Italia-Austria
in der Förderperiode 2000 bis 2006	nel periodo di programmazione 2000-2006
Gestützt auf - Art. 35 der Verordnung (EG) Nr. 1260/99 des Rates vom 21. Juni 1999, die allgemeine Bestimmungen über die Strukturfonds enthält;	- Viste le disposizioni dell'art. 35 del regolamento (CE) N. 1260/99 del Consiglio del 21 giugno 1999 recante disposizioni generali sui Fondi strutturali;
- die Mitteilung der Kommission vom 28. April 2000, in der die Ausrichtungen der Gemeinschaftsinitiative betreffend die transeuropäische Kooperation zur Förderung einer harmonischen und ausgewogenen Entwicklung des europäischen Raumes Interreg III festgelegt wurden;	- Vista la Comunicazione della Commissione del 28 aprile 2000 che stabilisce gli orientamenti dell'iniziativa comunitaria riguardante la cooperazione transeuropea volta a incentivare uno sviluppo armonioso ed equilibrato del territorio comunitario – INTERREG III;
- den Beschluss der Europäischen Kommission C/2001/3537 vom 23.11.2001, durch welchen das Gemeinschaftsprogramm Interreg IIIA zwischen Italien und Österreich für die Förderperiode 2000-2006 genehmigt wurde;	- Vista la decisione C/2001/3537 della Commissione Europea del 23 novembre 2001 che approva il programma d'iniziativa comunitaria Interreg III A tra Italia e Austria per il periodo 2000-2006;
genehmigt der Begleitausschuss im Einvernehmen mit der Verwaltungsbehörde die folgende Geschäftsordnung :	il Comitato di sorveglianza, d'intesa con l'Autorità di gestione, adotta il seguente regolamento interno :
Art. 1 - Name und Zuständigkeit	Art. 1 - Denominazione e ambito territoriale
1. Der Begleitausschuss wird als "Begleitausschuss für das Programm der Gemeinschaftsinitiative Interreg III A Italien-Österreich (2000-2006)" bezeichnet. Im Text wird er durch das Kürzel BA angegeben.	1. Il Comitato di sorveglianza viene denominato "Comitato di sorveglianza del Programma di Iniziativa comunitaria Interreg III A Italia-Austria (2000-2006)" e indicato nel testo con la sigla Cds.
2. Seine Zuständigkeit erstreckt sich auf die im	2. La sua competenza si estende alle aree

Rahmen des genannten Programms förderfähigen Gebiete.	ammissibili nell'ambito del citato Programma.
Art. 2 - Mitglieder des Ausschusses und Vorsitz:	Art. 2 - Composizione del Comitato e presidenza
1) Der BA setzt sich aus folgenden Mitgliedern zusammen :	1) Il Cds è composto da :
A) Stimmberechtigte Mitglieder :	A) membri con funzione deliberante :
➤ zwei Vertreter für jede am Programm beteiligte Region bzw. Provinz sowie für jedes am Programm beteiligte Land (Bozen, Kärnten, Friaul Julisch Venetien, Salzburg, Tirol, Veneto) ➤ ein Vertreter jeder zuständigen italienischen und österreichischen nationalen Verwaltung; ➤ zwei Vertreter (je einer für Österreich und Italien) der Umweltbehörden;	➤ due rappresentanti per ogni Regione/Provincia/Land partner del Programma (Bolzano, Carinzia, Friuli Venezia Giulia, Salisburgo, Tirolo, Veneto) ➤ un rappresentante di ciascuna amministrazione nazionale italiana e austriaca competente; ➤ due rappresentanti (uno per parte austriaca e uno per parte italiana)
B) Mitglieder mit Beratungsfunktion:	B) membri con funzioni consultive :
➤ eine Vertretung der Europäischen Kommission ➤ je zwei Vertreter (je einen für Österreich und Italien) der folgenden Kategorien: - Wirtschaftsvertretungen - Sozialvertretungen - NGOs - Chancengleichheit ➤ Leiter der Verwaltungsbehörde und Zahlstelle.	➤ una rappresentanza della Commissione europea; ➤ due rappresentanti (uno per parte italiana e uno per parte austriaca) per ciascuna delle seguenti categorie: - Rappresentanze economiche - Rappresentanze sociali - ONG - Pari opportunità ➤ i responsabili dell'Autorità di gestione e di pagamento;
2) Den Vorsitz des Begleitausschusses führt turnusmäßig ein Vertreter der Partnerverwaltungen im Gemeinschaftsprogramm.	2) Il Comitato sarà presieduto a turno da un rappresentante delle amministrazioni partner del Programma.
3) Der Vorsitzende fordert die einzelnen betroffenen Behörden oder Organisationen auf, ihren Vertreter im BA namentlich zu benennen. Im Falle von Abwesenheit beauftragt der designierte Vertreter einen Bevollmächtigten und teilt dessen Namen dem Vorsitzenden des BA mit.	3) Il Presidente provvede a richiedere a ciascuna delle autorità o organismi interessati il nominativo del proprio rappresentante all'interno del Cds. In caso di assenza il rappresentante designato delega un sostituto e ne comunica il nominativo al Presidente del Cds.
4) Mit Bezug auf die Zusammensetzung des BA sind die Partner bestrebt, ein Gleichgewicht zwischen Männern und Frauen zu erreichen.	4) Riguardo alla composizione del Cds i partner cercheranno di garantire l'equilibrio tra donne e uomini.
5) Der Vorsitzende des BA kann – auch auf Antrag eines Mitglieds – für einzelne Punkte der Tagesordnung Experten aus verschiedenen Bereichen zu einladen.	5) Il Presidente del Cds – anche su richiesta di un membro - può invitare esperti che risultino necessari per specifici punti dell'ordine del giorno

Außerdem kann der Vorsitzende folgende Personen zu den Sitzungen des BA einladen: - den mit der Bewertung des PGI beauftragten Experten; - die Verwaltungsbehörde der anderen mitfinanzierten Programme für dasselbe Gebiet; - Vertreter von Gebietskörperschaften, die direkt an den besprochenen Themen beteiligt sind.	delle sedute. Possono inoltre partecipare su invito del Presidente: - il valutatore in itinere del PIC; - l'Autorità di Gestione degli altri Programmi cofinanziati che interessano l'area; - rappresentanti di Enti Locali direttamente interessati agli argomenti di discussione.
6) Alle Mitglieder des Begleitausschusses haben den vertraulichen Charakter der Sitzungen zu beachten.	6) Tutti i partecipanti al Cds avranno cura di rispettare il carattere riservato delle sedute.
Art. 3 - Aufgaben	Art. 3 – Compiti
Der BA vergewissert sich im Sinne des Art. 35, Abs. 3 der Verordnung (EG) Nr. 1260/1999 der Effizienz und Qualität der Verwaltung des Programms Interreg III A Italien-Österreich. Insbesondere obliegen ihm hierbei folgende Aufgaben:	Il Cds, ai sensi dell'art. 35 comma 3, del Reg. (CE) N. 1260/1999 si assicura dell'efficienza e della qualità della gestione del Programma Interreg III A Italia-Austria. In particolare, il Comitato:
1. Bestätigung oder Anpassung der Ergänzung zur Programmplanung, einschließlich der physischen, finanziellen und prozeduralen Indikatoren, die im Zuge der Überwachung der Maßnahme zum Einsatz kommen. Vor jeder weiteren Anpassung muss die Ergänzung zur Programmplanung genehmigt werden;	1. conferma o adatta il complemento di programmazione, compresi gli indicatori fisici, finanziari e procedurali da impiegare nella sorveglianza dell'intervento. La sua approvazione è richiesta prima di qualsiasi ulteriore adattamento;
2. Untersuchung und Genehmigung der Kriterien für die Auswahl der Projekte für jede Maßnahme innerhalb von sechs Monaten ab der Genehmigung des Programms;	2. esamina ed approva entro 6 mesi dall'approvazione del Programma, i criteri di selezione dei progetti a titolo di ciascuna misura;
3. periodische Bewertung der Fortschritte in der Erreichung der spezifischen Programmziele;	3. valuta periodicamente i progressi compiuti nel raggiungimento degli obiettivi specifici del Programma;
4. Untersuchung der Ergebnisse der Programmdurchführung, d.h. der Erreichung der für jede Maßnahme festgelegten Ziele, sowie der Zwischenbewertung;	4. esamina i risultati dell'esecuzione, segnatamente il conseguimento degli obiettivi fissati a livello delle misure, nonché la valutazione intermedia;
5. Untersuchung und Genehmigung der Jahres- und Schlussberichte zur Programmdurchführung, bevor sie an die Kommission weitergeleitet werden;	5. esamina e approva i rapporti annuali e finali di esecuzione prima che siano trasmessi alla Commissione;
6. Untersuchung und Genehmigung sämtlicher	6. esamina e approva qualsiasi proposta di

Änderungsvorschläge betreffend den Inhalt der Entscheidung der Kommission über die Teilnahme an den Fonds.	modifica inerente al contenuto della decisione della Commissione concernente la partecipazione dei Fondi;
7. Schließlich kann der BA der Verwaltungsbehörde jede Anpassung oder Überarbeitung des Programms vorschlagen, durch welche die Erreichung der Ziele gemäß Art. 1 der genannten Verordnung ermöglicht oder die Programmverwaltung im Hinblick auf die Finanzgebarung verbessert werden kann. Jede Anpassung des Programms erfolgt im Einklang mit Art. 34, Paragraph 3 der Verordnung (EG) Nr. 1260/99;	7. può comunque proporre all'Autorità di gestione qualsiasi adattamento o revisione del Programma che renda possibile il conseguimento degli obiettivi di cui all'articolo 1 del citato regolamento o migliori la gestione del Programma anche per quanto riguarda la gestione finanziaria. Qualsiasi adattamento del Programma viene eseguito conformemente all'articolo 34, paragrafo 3 del regolamento (CE) n. 1260/99;
Art. 4 - Arbeitsweise des Begleitausschusses	Art. 4 – Funzionamento del Comitato
1. Für die Gültigkeit der Sitzungen und der Entscheidungen muss die absolute Mehrheit der eingeladenen stimmberechtigten Mitglieder anwesend sein.	1. Per la validità delle riunioni e delle decisioni è necessario che sia presente la maggioranza assoluta dei membri invitati con funzione deliberante.
2. Die Entscheidungen werden nach dem Grundsatz des Konsenses getroffen.	2. Le decisioni vengono prese per consenso.
3. Der BA tritt auf Einberufung des Präsidenten mindestens einmal im Jahr zur ordentlichen Sitzung zusammen. Außerordentliche Sitzungen werden jedes Mal einberufen, wenn eines der stimmberechtigten Mitglieder dies mit Angabe der Begründung beantragt.	3. Il Cds si riunisce, su convocazione del Presidente, in via ordinaria almeno una volta all'anno, e in via straordinaria ogniquale volta uno dei suoi componenti con funzione deliberante ne faccia motivata richiesta.
4. Falls erforderlich können vor den Sitzungen des BA auch vorbereitende technische Arbeitssitzungen stattfinden.	4. Qualora fosse necessario, le riunioni del Comitato potranno essere precedute da riunioni tecniche preparatorie.
5. Die Einberufung, mit Tagesordnung wird mindestens drei Wochen vor dem anberaumten Sitzungstermin per Email übermittelt. Die zu besprechenden Unterlagen werden per Email mindestens zwei Wochen vor Sitzungstermin zugesandt. Alle genannten Materialien werden in jedem Fall auch in schriftlicher Fassung auf dem üblichen Postweg zugestellt. Ergänzungen bzw. Änderungen zur Tagesordnung müssen dem Technischen Sekretariat mindestens zwei Wochen vor der betreffenden Sitzung mitgeteilt werden.	5 La convocazione, con l'ordine del giorno, viene trasmessa via e-mail almeno tre settimane prima della seduta. I documenti oggetto di discussione vengono trasmessi via e-mail almeno due settimane prima della seduta. Tutto il materiale sopra citato verrà comunque inviato anche in forma cartacea. Integrazioni e/o modifiche dell'ordine del giorno dovranno essere comunicati alla Segreteria tecnica due settimane prima della relativa riunione.
6. Die ordentlichen Sitzungen finden	6. Le sedute ordinarie si tengono

abwechselnd in Italien und in Österreich statt.	alternativamente in Italia e in Austria.
7. Die Sitzungen des BA haben vertraulichen Charakter. Die getroffenen Entscheidungen werden in einem Protokoll angeführt, welches vom Technischen Sekretariat im Einvernehmen mit dem Vorsitzenden des BA ausgearbeitet wird und innerhalb von drei Wochen ab dem Sitzungsdatum den Teilnehmern übermittelt wird. Eine Zusammenfassung der wichtigsten gefassten Beschlüsse des BA wird vom Technischen Sekretariat vorbereitet und bei Sitzungsende ausgeteilt. Innerhalb von drei Wochen ab Erhalt des Protokolls können die Mitglieder des BA dem Vorsitzenden eventuelle Protokollkorrekturen oder Ergänzungen mitteilen. Das Protokoll gilt als angenommen, wenn sich kein Mitglied des BA innerhalb der festgelegten Frist schriftlich dagegen ausspricht. Im Falle von Anmerkungen zum Protokoll entscheidet der Vorsitzende des BA über die weitere Vorgangsweise und übermittelt anschließend den Mitgliedern den endgültigen Text des Protokolls.	7. Le riunioni del Cds hanno carattere riservato. Le decisioni assunte sono riportate in un verbale, predisposto dalla Segreteria tecnica in accordo con il Presidente del Cds, e trasmesso entro tre settimane dal giorno della riunione. Una sintesi delle principali deliberazioni assunte dal Comitato viene preparata dalla Segreteria tecnica e consegnata alla chiusura della riunione. I membri del Cds possono segnalare al Presidente del Cds eventuali correzioni od integrazioni entro tre settimane dalla trasmissione del verbale. Il verbale risulta approvato se nessun membro del Cds solleva rilievi per iscritto entro il termine stabilito. Se pervengono delle osservazioni la responsabilità di decidere circa i passi da compiere appartiene al Presidente del Cds, che provvederà successivamente a trasmettere il testo definitivo del verbale.
8. Gemäß Punkt 4 der Beilage zur Verordnung (EG) Nr. 1159/2000 werden die Beschlüsse des BA nach Rücksprache mit dem Vorstand in einer angemessenen Form vom Technischen Sekretariat veröffentlicht.	8. Le deliberazioni del Cds, conformemente al punto 4 dell'allegato al Reg. (CE) N. 1159/2000, verranno rese pubbliche in accordo con la Presidenza e in forma idonea tramite la Segreteria tecnica.
9. Der Vorsitz wechselt normalerweise sechs Wochen nach der Sitzung des BA.	9. La presidenza cambia di norma 6 settimane dopo la riunione del Cds.
10. Die Arbeitssprachen sind Italienisch und Deutsch.	10. Le lingue di lavoro sono l'italiano e il tedesco.
11. Die Entscheidungen des BA können auch im schriftlichen Umlaufverfahren getroffen werden. Dieses Verfahren kann von jedem stimmberechtigten Mitglied des BA durch Eingabe beim Vorstand beantragt werden. Der Vorsitz des BA fordert die stimmberechtigten Mitglieder zu einer Stellungnahme zur unterbreiteten Frage auf. Diese können sich innerhalb von drei Wochen ab Erhalt der Unterlagen zum Fall äußern. Nach dem Abschluss des schriftlichen Umlaufverfahrens informiert	11. Le decisioni del Comitato possono essere assunte anche tramite consultazione scritta. La consultazione scritta può essere richiesta da ogni membro del Cds con funzione deliberante alla Presidenza del Cds, la quale procede alla consultazione dei membri del Cds con funzione deliberante. Questi possono esprimersi entro tre settimane dalla trasmissione dei documenti. La proposta risulta accettata se non vi sono osservazioni.

der Vorsitzende des BA die Mitglieder über das Ergebnis.	Dopo la chiusura della consultazione scritta, il presidente del Cds informa i membri circa l'esito della consultazione.
12. Die im letztgenannten Punkt erwähnten Fristen reduzieren sich auf höchstens 10 Arbeitstage, falls es sich um ein beschleunigtes schriftliches Umlaufverfahren handelt.	12. Il termine di cui al punto precedente è ridotto ad un massimo di 10 giorni lavorativi nel caso di questioni che richiedano una consultazione scritta accelerata.
Art. 5 – Technisches Sekretariat	Art. 5 – Segreteria tecnica
1. Das Technische Sekretariat ist für die Ausarbeitung der Berichte, der Tagesordnungen, der Sitzungsprotokolle und sämtlicher anderer Unterlagen der BA-Sitzungen zuständig.	1. La segreteria tecnica cura la predisposizione dei rapporti, degli ordini del giorno, dei verbali delle riunioni e di ogni altra documentazione utile alle sedute del Cds.

ANLAGE 3

ALLEGATO 3

Projektinformationsblatt
Scheda informativa per progetti

**PROGRAMMA DI INIZIATIVA COMUNITARIA INTERREG III
ITALIA-AUSTRIA 2000-2006**

**PROGRAMM ZUR GEMEINSCHAFTSINITIATIVE
INTERREG III
ÖSTERREICH-ITALIEN 2000-2006**

Scheda informativa per progetti
da presentare al Comitato di Pilotaggio per il parere
Projektinformationsblatt zwecks Gutachten im Lenkungsausschuss

*La compilazione delle parti evidenziate in grigio è a cura degli uffici regionali/
Die in grau hinterlegten Felder sind von der zuständigen Koordinationslandesstelle auszufüllen*

Asse / Schwerpunkt:

.....

Misura / Maßnahme:

.....

Codice progetto / Projektcode:

.....

Autorità competente dell'istruttoria (Regione/Land, Provincia, Circoscrizione politica, Comune, Comunità Montana, etc.) / **Zuständige Förderstellen** (Land/Region, Provinz, pol. Bezirk Gemeinde, "Berggemeinschaft", usw.)

Nome / Name:

.....

Funzionario responsabile / Sachbearbeiter:

.....

Indirizzo, Telefono, fax, e-mail / Adresse, Telefon, Telefax, e-mail:

.....

Compilazione a cura del beneficiario del progetto / Auszufüllen vom Begünstigten

1. Titolo del progetto / Projekttitel

.....
.....
.....
.....

2. Soggetto Beneficiario/Attuatore¹ / Begünstigter/Durchführung durch:

2.1. Nome e ragione sociale / Name und Firmenbezeichnung

.....

2.2. Responsabile del progetto / Verantwortlicher

.....

2.3. Indirizzo, Telefono, Telefax, e-mail, riferimenti bancari / Adresse, Telefon, Telefax, e-mail, Bankverbindung:

.....

3. Nome del partner o dei partner nazionali e transfrontalieri (Indirizzo, telefono, e-mail, telefax) / Name des oder der nationalen und grenzüberschreitenden Partner (Adresse, Telefon, Telefax, e-mail)

.....
.....
.....
.....
.....

4. Descrizione del progetto / Projektbeschreibung

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

4.1. Contenuto Tecnico / Technischer Inhalt²

.....
.....
.....
.....
.....
.....

¹ Per beneficiario si intende il soggetto che percepisce il contributo.

Als Begünstigter versteht sich jener Träger, der den Zuschuß erhält.

² Descrivere analiticamente che cosa intende realizzare (es. pubblicazioni, progetto esecutivo, pista ciclabile, acquisto di macchinari, computer ecc.)

Detaillierte Angabe bzgl. der Vorhaben, die man realisieren will (z.B. Publikationen, durchführbares Projekt, Radweg, Ankauf von Maschinen/Anlagen, PC, usw.)

.....

4.2. Obiettivi prefissati / Zielsetzungen

.....

.....

.....

.....

4.3. Descrizione della cooperazione e dell'impatto transfrontaliero / grenzüberschreitende Auswirkungen³

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

5. Localizzazione del progetto / Projektstandort

.....

6. Periodo di realizzazione del progetto / Projektzeitraum

6.1. / Inizio progetto (mese e anno) / Projektbeginn (Monat und Jahr):.....

6.2. / Conclusione progetto (mese e anno) / Projektende (Monat und Jahr):.....

7. Collegamento/integrazione con altre misure/progetti del programma / Verbindung / Ergänzung zu anderen Maßnahmen/Projekten des Programmes

.....

.....

.....

.....

8. Collegamento/integrazione con altri programmi comunitari (precedenti ed attuali) / Verbindung/Ergänzung zu anderen (vorhergehenden und gegenwärtigen) Gemeinschaftsprogrammen

.....

.....

.....

.....

³ il beneficiario descriva il contenuto transfrontaliero del progetto avendo riguardo grado di cooperazione con i partners e all'impatto sullo sviluppo, facendo riferimento all'allegato.
Der Begünstigte muss den grenzüberschreitenden Inhalt des Projektes beschreiben, wobei der Grad an Kooperation mit den Partnern und die Wirkung auf die Entwicklung zu berücksichtigen sind und auf die Anlage Bezug genommen wird.)

9. Costi (in Euro) / Kosten (in Euro)

9.1. il beneficiario del progetto ha il diritto alla deduzione dell'IVA ?/ Der Projektträger ist vorsteuerabzugsberechtigt ? ☐ si / Ja
☐ no / nein

9.2. I costi comprendono l'IVA ?/ Ist in den Kosten die Mehrwertsteuer enthalten ? : ☐ si / Ja
☐ no / nein

9.3. Costo totale/ Gesamtkosten

9.4. Distribuzione annuale delle spese del progetto (previsione)/ Zeitliche Verteilung der Projektkosten nach Jahren (geplante Größen)

Anno/ Jahr	Importo in Euro / Betrag in Euro	Percentuale delle spese del progetto / % der Projektkosten
2000		
2001		
2002		
2003		
2004		
2005		
2006		
2007		
2008		

10. Costo complessivo dei progetti partner nel paese confinante / Kostenumfang des Partnerprojektes bzw. der Partnerprojekte im Nachbarstaat

Titolo del progetto 1 / Projekttitel 1:
.....(euro).....
Titolo del progetto 2 / Projekttitel 2:
.....(euro).....
Titolo del progetto 3 / Projekttitel 3:
.....(euro).....
Titolo del progetto 4 / Projekttitel 4:
.....(euro).....
Titolo del progetto 5 / Projekttitel 5:
.....(euro).....

11. Informazioni finanziarie (in Euro) / Informationen zur Finanzierung (in Euro)

**11.1 Cofinanziamento privato (complessivo) / Private
Mittel (gesamt)**

**11.2 Contributo pubblico (complessivo) / Öffentliche
Mittel (gesamt)...**

11.2.1 fondi UE / EU Mittel

11.2.3 fondi statali / Bundesmittel

11.2.4 fondi regionali / Landesmittel

11.2.5 altri fondi / andere Mittel

12. finanziamenti complessivi / Gesamtfinanzierungsmittel

13. altre richieste di finanziamento / Sonstige Beantragung einer Finanzierung

13.1 Il progetto è già stato presentato presso un'altro ente erogatore di contributi? / Wurde das Projekt bereits bei einer anderen Förderstelle eingereicht?

☐ si/Ja ☐ no/nein

13.2 in caso affermativo, presso quale ente? / Wenn ja, bei welcher Förderstelle?
.....

13.3 sono stati concessi finanziamenti? / Wurde von dieser eine Förderung bewilligt?:

☐ si/Ja ☐ no/nein

Parere della pre-istruttoria da parte degli uffici competenti / Stellungnahme der für die Vorprüfung zuständigen Stellen

☐ positivo / positiv proposta di punteggio.....

☐ **negativo / negativ** **Punktevorschlag**

Parere del Comitato di Pilotaggio / Stellungnahme des Lenkungsausschusses

☐ positivo / positiv punteggio.....

□ negativo / negativ

Data / Datum:

Elenco codici delle Amministrazioni/Codeverzeichnis der Verwaltungen:

TIR = Land Tirolo/Land Tirol

FVG = Regione autonoma Friuli Venezia Giulia/Autonomie Region Friaul-Julisch Venetien

VEN = Regione Veneto/Region Venetien

BLZ = Provincia autonoma di Bolzano/Autonome Provinz Bozen-Südtirol

SAL = Land Salisburgo/Land Salzburg

KAR = Land Carinzia/Land Kärnten

Allegato

Anlage

La compilazione dell'allegato è a cura degli uffici regionali/

Die Anlage ist von der zuständigen Koordinationslandesstelle auszufüllen

Qualità della cooperazione transfrontaliera

Qualität der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit

	Si Ja	No Nein	
a) Progettazione congiunta del progetto prima della presentazione della domanda			a) Gemeinsame Planung vor Antrags-stellung
b) Realizzazione congiunta in seguito alla approvazione del progetto			b) Gemeinsame Durchführung nach Ge- nehmigung des Projektes
c) Utilizzo comune dei risultati prodotti dal progetto e continuazione della cooperazio-ne anche dopo la conclusione del finanzia-mento FESR			c) Gemeinsame Nutzung der im Zuge der Projektrealisierung produzierten Ergebnis-se und Fortführung der Zusammenarbeit auch nach Abschluss der EFRE-Finanzie-rung
d) Grado di copertura dell'area INTERREG (numero di amministrazioni regionali inte-ressate)			d) Ausmaß/Grad der Deckung des INTER- REG-Gebietes (Anzahl der betroffenen regionalen Verwaltungen)

Determinazione degli indicatori di impatto

Festlegung der Wirkungsindikatoren

MISURA 1.1.		MASSNAHME 1.1.
1. Effetti positivi sulla situazione ambientale, nelle zone protette, nella gestione dei rifiuti, nella riduzione del consumo energetico e idrico e nelle emissioni nell'atmosfera		1. Positive Auswirkungen auf die Umweltsituation, in den Schutzgebieten, im Bereich Abfallwirtschaft, bei der Senkung des Energie- und Wasserverbrauchs sowie bei den Emissionen in der Atmosphäre
2. Superamento delle barriere organizzative e giuridiche nonché della carenza d'informazione		2. Abbau organisatorischer und rechtlicher Barrieren sowie von Informationsmängeln
3. Armonizzazione della pianificazione territoriale, dello sviluppo abitativo e infrastrutturale e degli insediamenti economici con l'assetto del territorio		3. Harmonisierung der Raumplanung, der Siedlungs- und Infrastrukturentwicklung sowie der wirtschaftlichen Standorte mit der Raumordnung
4. Contributo allo sviluppo e alla adozione di standard ambientali comuni		4. Beitrag zur Entwicklung und Umsetzung gemeinsamer Umweltstandards
5. Ricerca di partner e creazione di strutture di cooperazione		5. Partnersuche und Aufbau von Kooperationsstrukturen
6. Gestione coordinata e miglioramento della dotazione delle aree protette e del patrimonio naturale		6. Koordiniertes Management von Schutzgebieten und Verbesserung der Ausstattung der Schutzgebiete und des natürlichen Erbes
7. Sviluppo di servizi nel settore dell'ambiente e della protezione civile		7. Entwicklung von Dienstleistungen im Umweltbereich und im Zivilschutz
8. Utilizzo sostenibile di risorse energetiche rinnovabili e di risorse naturali		8. Nachhaltige Nutzung erneuerbarer Energieressourcen und natürlicher Ressourcen

MISURA 1.2.		MASSNAHME 1.2.
1. Contributo alla conservazione del patrimonio architettonico e culturale a livello regionale		1. Beitrag zum Erhalt der Architektur- und Kulturgüter auf regionaler Ebene
2. Miglioramento del flusso informativo e riduzione delle barriere culturali		2. Verbesserung des Informationsaustausches sowie Abbau kultureller Hindernisse
3. Creazione e ampliamento di reti e strutture transfrontaliere di cooperazione		3. Auf- und Ausbau von grenzüberschreitenden Kooperationsnetzwerken und -strukturen
4. Creazione e rafforzamento di regolari scambi reciproci di informazione al fine della collaborazione ai progetti		4. Aufbau und Festigung regelmäßiger, wechselseitiger Informationsaustausche für Projektzusammenarbeit
5. Creazione e ampliamento di strutture di assistenza e di servizi nell'ambito di progetti transfrontalieri		5. Auf- und Ausbau von Betreuungsstrukturen und -leistungen für grenzüberschreitende Projekte
6. Miglioramento delle infrastrutture transfrontaliere e allacciamento a reti internazionali di trasporto		6. Verbesserung der grenzüberschreitenden Infrastruktur und Anbindung an das internationale Verkehrsnetz

7. Contributo alla riorganizzazione dei flussi di traffico con conseguenti effetti sui comportamenti in tema di mobilità		<i>7. Beitrag zur Reorganisation der Verkehrsflüsse mit positiven Effekten auf das Mobilitätsverhalten</i>
8. Miglioramento della dotazione degli impianti tecnologici anche tramite utilizzo integrato delle tecnologie d'informazione		<i>8. Verbesserte technologische Ausstattung auch mittels einer integrierten Nutzung der Informationstechnologie</i>

MISURA 2.1.		MASSNAHME 2.1.
1. Effetti positivi delle tecnologie che si intendono sostenere sulla situazione ambientale nelle zone protette, nella riduzione dell'utilizzo energetico, idrico e delle immissioni in atmosfera		<i>1. Positive Effekte der Technologien, die die Umweltsituation in den Schutzgebieten, die Reduktion des Energie- und Wasserverbrauchs und der Immissionen in die Atmosphäre unterstützen</i>
2. Ampliamento del mercato/sviluppo dell'offerta integrata, commercializzazione e grado di penetrazione nel mercato estero		<i>2. Markterweiterung/integrierte Angebotsentwicklung, Vermarktung und Außenpräsenz</i>
3. Produzione integrata, sviluppo di prodotti e servizi, creazione di rapporti di fornitura di beni e servizi		<i>3. Integrierte Produktion, Produkt- und Dienstleistungsentwicklung, Aufbau von Liefer- und Leistungsbeziehungen</i>
4. Sviluppo di collaborazioni finalizzate alla ricerca di partner e creazione di cooperazioni e reti aziendali e sovrazionali transfrontaliere		<i>4. Entwicklung von Zusammenarbeit zum Zwecke der Partnersuche und Aufbau grenzüberschreitender betrieblicher und überbetrieblicher Kooperationen und Netzwerke</i>
5. Innovazioni di prodotto o di processo		<i>5. Produkt- und Prozessinnovation</i>
6. Trasferimento di know how, di tecnologie, consulenza, servizi comuni per imprese		<i>6. Know-how- und Technologietransfer, Consulting, gemeinsame Dienste für Unternehmen</i>
7. Creazione e ampliamento di infrastrutture a carattere transfrontaliero finalizzate a un'offerta integrata di servizi di carattere economico		<i>7. Auf- und Ausbau von grenzüberschreitend ausgerichteter, unternehmensorientierter Infrastruktur zum Zwecke eines wirtschaftsnahen Dienstleistungsangebotes</i>
8. Miglioramento delle condizioni generali, anche finanziarie, al fine di creare forme di cooperazione e reti di cooperazione aziendali e sovrazionali transfrontaliere		<i>8. Verbesserung der Rahmenbedingungen, auch finanzieller Art, zum Ausbau grenzüberschreitender betrieblicher und überbetrieblicher Kooperation und von Kooperationsnetzwerken</i>

MISURA 2.2.		MASSNAHME 2.2.
1. Sinergie per la riqualificazione e il potenziamento di attività di turismo rurale		<i>1. Synergien für die Umstellung und die Stärkung der Aktivitäten im Bereich des ländlichen Tourismus</i>
2. Premialità per i progetti sviluppati a zone a minore intensità turistica		<i>2. Bevorzugung von Projekten, die in Gebieten mit geringer Tourismusintensität entwickelt werden</i>
3. Sviluppo di sistemi ecocompatibili in merito alla mobilità, al consumo di risorse e alle infrastrutture		<i>3. Entwicklung von umweltkompatiblen Systemen in Bezug auf Mobilität, Nutzung von Ressourcen und Infrastrukturen</i>
4. Ampliamento del mercato/sviluppo dell'offerta integrata, commercializzazione e grado di penetrazione nel mercato estero		<i>4. Markterweiterung/integrierte Angebotsentwicklung, Vermarktung und Außenpräsenz</i>
5. Produzione integrata, sviluppo di prodotti e servizi, creazione di rapporti di fornitura di beni e servizi		<i>5. Integrierte Produktion, Produkt- und Dienstleistungsentwicklung, Aufbau von Liefer- und Leistungsbeziehungen</i>
6. Sviluppo di collaborazioni finalizzate alla ricerca di partner e creazione di cooperazioni e reti aziendali e sovrazionali transfrontaliere		<i>6. Entwicklung von Zusammenarbeit zum Zwecke der Partnersuche und Aufbau grenzüberschreitender betrieblicher und überbetrieblicher Kooperationen und Netzwerke</i>

7. Innovazioni di prodotto o di processo		7. Produkt- und Prozeßinnovation
8. Trasferimento di know how, di tecnologie, consulenza, servizi comuni per imprese		8. Know-how- und Technologietransfer, Consulting, gemeinsame Dienste für Unternehmen
9. Creazione e ampliamento di infrastrutture a carattere transfrontaliero finalizzate a un'offerta integrata di servizi di carattere turistico		9. Auf- und Ausbau von grenzüberschreitend ausgerichteter, unternehmensorientierter Infrastruktur zum Zwecke eines touristischen Dienstleistungsangebotes
10. Miglioramento delle condizioni generali, anche finanziarie, al fine di creare forme di cooperazione e reti di cooperazione aziendali e sovraziendali transfrontaliere		10. Verbesserung der Rahmenbedingungen, auch finanzieller Art, zum Ausbau grenzüberschreitender betrieblicher und überbetrieblicher Kooperation und von Kooperationsnetzwerken
11. Interventi di carattere ecosostenibile		10. Umweltverträgliche Eingriffe

MISURA 2.3.		MASSNAHME 2.3.
1. Ampliamento del mercato/sviluppo dell'offerta integrata, commercializzazione e grado di penetrazione nel mercato estero		1. Markterweiterung/integrierte Angebotsentwicklung, Vermarktung und Außenpräsenz
2. Produzione integrata, sviluppo di prodotti e servizi, creazione di rapporti di fornitura di beni e servizi		2. Integrierte Produktion, Produkt- und Dienstleistungsentwicklung, Aufbau von Liefer- und Leistungsbeziehungen
3. Sviluppo di collaborazioni finalizzate alla ricerca di partner e creazione di cooperazioni e reti aziendali e sovraziendali transfrontaliere		3. Entwicklung von Zusammenarbeit zum Zwecke der Partnersuche und Aufbau grenzüberschreitender betrieblicher und überbetrieblicher Kooperationen und Netzwerke
4. Trasferimento di know how, di tecnologie, consulenza, servizi comuni per imprese del settore primario		4. Know-How Transfer, Technologietransfer, Consulting, gemeinsame Dienste für Unternehmen im Landwirtschaftsbereich
5. Contributo alla riconversione ecologica dell'agricoltura soprattutto nelle zone montane e ad una migliore manutenzione del paesaggio		5. Beitrag zur ökologischen Umwidmung der Landwirtschaft insbesondere in Berggebieten und zu einer besseren Erhaltung der Landschaft
6. Miglioramento delle condizioni generali, anche finanziarie, al fine di creare forme di cooperazione e reti di cooperazione aziendali e sovraziendali transfrontaliere nonché reti di cooperazione per lo sviluppo del settore primario		6. Verbesserung der Rahmenbedingungen, auch finanzieller Art, zum Ausbau grenzüberschreitender betrieblicher und überbetrieblicher Kooperation und von Kooperationsnetzwerken zur Entwicklung des primären Sektors
7. Contributo alla salvaguardia e alla valorizzazione delle strutture agro-silvicole nel territorio di frontiera		7. Beitrag zum Schutz und zur Aufwertung der land- und forstwirtschaftlichen Strukturen im Grenzraum

MISURA 3.1.		MASSNAHME 3.1.
1. Interventi di formazione ed aggiornamento professionale con contenuti relativi all'ambiente e alla sostenibilità ambientale		1. Maßnahmen zur beruflichen Aus- und Weiterbildung in den Bereichen Umwelt und Umweltverträglichkeit
2. Superamento delle barriere organizzative e giuridiche nonché della carenza d'informazione e di barriere culturali		2. Abbau organisatorischer und rechtlicher Barrieren sowie von Informationsmängeln und kultureller Hindernisse
3. Avvio e intensificazione della collaborazione tra istituzioni nel mercato del lavoro e nel sociale, nonché tra i partner sociali		3. Aufbau und Intensivierung der Zusammenarbeit von Institutionen der Arbeitsmarkt- und Sozialpolitik sowie der Sozialpartner
4. Sviluppo di nuovi profili professionali secondo le esigenze transfrontaliere		4. Entwicklung neuer, grenzüberschreitend angepasster Berufsfelder/Qualifikationen
5. Sviluppo/realizzazione di offerte di formazione e perfezionamento ad orientamento trans-		5. Entwicklung/Umsetzung von Ausbildungs- und Qualifizierungsmodulen mit grenzüberschreitender

frontaliero		<i>Ausrichtung</i>
6. Sviluppo e attuazione di programmi di scambio nell'ambito del settore scolastico		6. Entwicklung und Durchführung von Austauschprogrammen im Schulbereich

MISURA 3.2.		MASSNAHME 3.2.
1. Superamento di barriere organizzative e giuridiche specifiche		1. Abbau spezifischer organisatorischer und rechtlicher Barrieren
2. Realizzazione e potenziamento di cooperazioni e reti transfrontaliere settoriali		2. Auf- und Ausbau grenzüberschreitender sektoraler Kooperationen und Netzwerke
3. Transfer di know how, consulenza, servizi settoriali comuni		3. Know-How Transfer, Beratung, gemeinsame sektorale Dienste
4. Realizzazione e consolidamento di scambi di informazioni reciproci e periodici finalizzati alla collaborazione progettuale		4. Aufbau und Festigung regelmäßiger, wechselseitiger Informationsaustausche für Projektzusammenarbeit
5. Migliori dotazioni in termini di tecnologia dell'informazione e infrastrutture di comunicazione e utilizzazione integrata di stesse		5. Verbesserte Ausstattung mit und integrierte Nutzung von Informationstechnologie und Kommunikationsstruktur
6. Contributo allo sviluppo di standard comuni in settori differenti		6. Beitrag zur Entwicklung gemeinsamer Standards in unterschiedlichen Sektoren
7. Collaborazione transfrontaliera a lungo termine in campo culturale, sportivo, sociale e ambientale		7. Grenzüberschreitend, längerfristig ausgerichtete Zusammenarbeit im Kultur-, Sport-, Sozial- und Umweltbereich
8. Progetti d'informazione e di educazione ambientale		8. Projekte im Bereich Umweltinformation und -erziehung

Criteri aggiuntivi	Si Ja	No Nein	Zusatzkriterien
I. Effetti aggiuntivi/sinergie Il progetto ha fatto rilevare effetti positivi in altri settori corrispondenti agli obiettivi del programma e rivela sinergie con altri progetti e/o misure del Programma?			I. Zusatzwirkungen/Synergien <i>Hat das Projekt positive Wirkungen in anderen, den Programmzielen entsprechenden Bereichen; gibt es Synergieeffekte mit anderen Projekten und/oder Maßnahmen des Programms?</i>
II. Progetti chiave con effetto moltiplicatore Il progetto mira far realizzare ulteriori progetti in settori corrispondenti agli obiettivi del programma?			II. Schlüsselprojekte mit Multiplikatorwirkung <i>Zielt das Projekt auf die Auslösung von weiteren Projekten in Bereichen ab, die den Programmzielen entsprechen?</i>
III. Effetti sulle politiche comunitarie orizzontali:	=1)	+2)	III. Wirkungen auf die horizontalen Gemeinschaftspolitiken:
a) Pari opportunità Il progetto favorisce la parità tra uomini e donne			a) Chancengleichheit <i>Fördert das Projekt die Chancengleichheit von Männern und Frauen?</i>
b) Ambiente Quale effetto ha il progetto rispetto all'ambiente/come è giudicabile l'effetto sostenibile?			b) Umwelt <i>Welche Auswirkungen hat das Projekt auf die Umwelt/wie nachhaltig ist es?</i>

1) = neutrale / *neutral*

2) = effetto migliorativo / *verbesserte Wirkung*

ANLAGE 4

ALLEGATO 4

Geschäftsordnung des Lenkungsausschusses
Regolamento interno del Comitato di Pilotaggio

Geschäftsordnung	Regolamento interno
des Lenkungsausschusses zur Durchführung der Gemeinschaftsinitiative INTERREG IIIA Italien-Österreich in der Förderperiode 2000 bis 2006	del Comitato di pilotaggio per lo svolgimento del programma di iniziativa comunitaria INTERREG IIIA Italia-Austria nel periodo di programmazione 2000-2006
<u>Vorbemerkungen</u>	<u>Premessa</u>
Der Lenkungsausschuss der Gemeinschaftsinitiative Interreg IIIA Italien-Österreich hat, gestützt auf	
- die Leitlinien für die Gemeinschaftsinitiative betreffend die transeuropäische Zusammenarbeit zur Förderung einer harmonischen und ausgewogenen Entwicklung des europäischen Raumes (INTERREG III) vom 28.04.2000, insbesondere Ziffer 29,	- Visti gli orientamenti per i programmi di iniziativa comunitaria riguardanti una collaborazione transeuropea volta ad incentivare lo sviluppo armonioso ed equilibrato del territorio comunitario (INTERREG III) del 28/04/2000 e in particolare il n. 29,
- die Entscheidung der Europäischen Kommission K/2001/3537 vom 23. November 2001 zur Genehmigung des Programms INTERREG IIIA Italien-Österreich für einen Beitrag des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE),	- vista la decisione della Commissione Europea C/2001/3537 del 23 novembre 2001 che approva il programma di iniziativa comunitaria INTERREG IIIA tra Italia e Austria per un contributo del Fondo Europeo per lo Sviluppo Regionale (FESR),
- sowie in Erwägung der berechtigten Anliegen nach Transparenz,	- nonché in considerazione della legittima esigenza di trasparenza,
über die folgende Geschäftsordnung Einvernehmen erzielt:	Il Comitato di pilotaggio del programma di iniziativa comunitaria INTERREG IIIA Italia-Austria ha raggiunto un'intesa sul seguente regolamento interno:
Artikel 1	Articolo 1
NAME UND ZUSTÄNDIGKEIT	DENOMINAZIONE E COMPETENZE
(1) Der Lenkungsausschuss trägt den Namen " <i>Lenkungsausschuss zur Durchführung der Gemeinschaftsinitiative INTERREG IIIA Italien-Österreich</i> ".	(1) Il Comitato di pilotaggio è denominato " <i>Comitato di pilotaggio del Programma di Iniziativa comunitaria INTERREG IIIA Italia-Austria</i> ".
(2) Seine Zuständigkeit erstreckt sich auf die im Rahmen des Programms der Gemeinschaftsinitiative INTERREG IIIA	(2) La sua competenza si estende alle aree ammissibili nell'ambito del citato Programma.

Italien-Österreich förderfähigen Gebiete.	
Artikel 2	Articolo 2
Mitglieder, Vorsitz	Composizione del Comitato e presidenza
(1) Stimmberechtigte Mitglieder des Lenkungsausschusses sind je 2 Vertreter der österreichischen Bundesländer Tirol, Salzburg und Kärnten sowie der italienischen Regionen Friaul-Julisch Venetien, Veneto und der Autonomen Provinz Bozen.	(1) Sono membri deliberanti del Comitato di pilotaggio due rappresentanti di ogni <i>Land</i> austriaco (Tirolo, Salisburgo e Carinzia), di ogni Regione italiana (Friuli Venezia Giulia e Veneto) e della Provincia Autonoma di Bolzano.
(2) Die Vertreter der zuständigen nationalen Behörden sowohl für Österreich als auch für Italien, ein Vertreter der Europäischen Kommission und die Verwaltungsbehörde und Zahlstelle des Programmes haben Beobachterfunktion.	(2) Hanno <i>status</i> di osservatori i rappresentanti delle competenti autorità nazionali austriache e italiane, un rappresentante della Commissione Europea e l'Autorità di Gestione e Pagamento del Programma.
(3) Die Vertreter jeder Partnerregion/-landes oder -provinz werden durch die Vertreter der Umweltbehörden (einer für die österreichische und einer für die italienische Seite) im Begleitausschuß hinsichtlich der technischen Aspekte unterstützt.	(3) I rappresentanti di ogni Regione/ <i>Land</i> /Provincia partner vengono supportati, per gli aspetti tecnici, dai rappresentanti delle Autorità ambientali (uno per parte austriaca e uno per parte italiana) del Comitato di sorveglianza.
(4) Alle Sitzungsteilnehmer haben den vertraulichen Charakter der Sitzungen zu beachten.	(4) Tutti i partecipanti avranno cura di rispettare il carattere riservato delle sedute.
(5) Für die Mitglieder können Ersatzmitglieder namhaft gemacht werden, alle Mitglieder sind dem Technischen Sekretariat namentlich zu benennen.	(5) Possono essere nominati dei sostituti dei membri ordinari. Il nominativo di tutti i membri deve essere comunicato alla Segreteria tecnica.
(6) Der Vorsitzende des Lenkungsausschusses kann zu einzelnen Punkten der Diskussion die Teilnahme von Experten zulassen.	(6) Il presidente del CdP può autorizzare la partecipazione di esperti in relazione all'argomento trattato.
(7) Den Vorsitz führt turnusmäßig jene Partnerregion/-land oder -provinz, die den Vorsitz im Begleitausschuß innehat.	(7) La presidenza di turno è affidata alla Regione/ <i>Land</i> /Provincia partner che ha la presidenza del Comitato di sorveglianza.
(8) Jedes stimmberechtigte Mitglied hat eine Stimme.	(8) Ogni membro deliberante può esprimere un voto.

Artikel 3	Articolo 3
Aufgaben	Compiti
(1) Der Lenkungsausschuss entscheidet über die Bewertung und Auswahl der Interreg-Projekte und wird über die Umsetzung derselben informiert. In seiner Entscheidung kann er:	(1) Il Comitato di pilotaggio decide in merito alla valutazione e alla selezione dei progetti Interreg e sarà informato sull'attuazione degli stessi. Nella sua decisione il Cdp può :
• entweder das Projekt genehmigen, • es mit Auflagen genehmigen. Die Überprüfung erfolgt in einer nachfolgenden Sitzung, • es mit Vorbehalt genehmigen. Die Überprüfung erfolgt in einer nachfolgenden Sitzung, • Änderungsvorschläge machen oder • das Projekt ablehnen.	• approvare il progetto • approvare il progetto con prescrizioni che verranno verificate in una seduta successiva • approvare il progetto con riserva che verranno verificate in una seduta successiva • formulare delle proposte di modifica • non approvare il progetto
(2) Dem Lenkungsausschuss obliegt insbesondere:	(2) In particolare il Comitato di pilotaggio provvede:
• Konkretisierung der vom Begleitausschuss formulierten Kriterien für die Bewertung und Auswahl der Projekte; • Genehmigung der Ausschreibungsentwürfe (oder anderer Modalitäten) für die Projekteinreichung; • Zustimmung zu dem Projektauswahlverfahren und Formulierung einer Rangordnung der Projekte für die Zulassung zur Finanzierung; • Kenntnisnahme der Unterlagen für das Monitoring; • Überprüfung der Berichte zur Zwischenevaluierung (Art.42 Verordnung (EG) Nr. 1260/99), zwecks Übermittlung an den Begleitausschuß, wobei der Lenkungsausschuß etwaige Anmerkungen anbringen kann, • Genehmigung der Richtlinien für die Verwaltungsbehörde und die Zahlstelle; die vom Begleitausschuß zur Kenntnis genommen worden sind. • Genehmigung des Vertragsentwurfes für die Bewertungstätigkeit. • Definition der Anforderungsprofile für die Einstellung des Personals des Technischen Sekretariats durch die Verwaltungsbehörde.	• A dettagliare operativamente i criteri di valutazione e selezione dei progetti formulati dal Comitato di sorveglianza; • Ad approvare gli schemi di bandi (o delle altre modalità) per la presentazione dei progetti; • A validare le operazioni di selezione dei progetti e a formulare le graduatorie dei progetti da ammettere al finanziamento; • A prendere atto dei documenti di monitoraggio; • Ad analizzare i rapporti di valutazione intermedia (art. 42 regolamento (CE) n. 1260/99) da trasmettere al Comitato di sorveglianza, corredandoli di note di commento; • Ad approvare le linee guida per l'Autorità di gestione e di pagamento, di cui il Comitato di Sorveglianza prende atto; • Ad approvare lo schema del contratto per l'attività di valutazione • A definire i criteri e i profili per l'assunzione del personale della Segreteria tecnica per il tramite dell'Autorità di Gestione.
Artikel 4	Articolo 4
Arbeitsweise	Funzionamento del Comitato

(1) Der Lenkungsausschuß tagt in nicht-öffentlicher Sitzung mindestens dreimal im Kalenderjahr.	(1) Il Comitato di pilotaggio si riunisce a porte chiuse non meno di tre volte all'anno solare.
(2) In begründeten Fällen können durch den Vorsitzenden außerordentliche Sitzungen auf Antrag kurzfristig einberufen werden.	(2) In casi motivati il presidente può convocare urgentemente, su richiesta, una seduta straordinaria.
(3) Die Sitzungen werden vom turnusmäßigen Vorsitzenden über das technische Sekretariat einberufen. Einladungen, Tagesordnung und Beratungsunterlagen werden den Mitgliedern in der Regel zwei Wochen vor dem Sitzungstermin per Email übermittelt. Ergänzungen zur Tagesordnung sind dem Technischen Sekretariat spätestens eine Woche vor dem Sitzungstermin bekannt zu geben.	(3) Le sedute vengono convocate dal presidente di turno attraverso la Segreteria tecnica. Gli inviti, gli ordini del giorno e la documentazione oggetto di consultazione vengono trasmessi ai membri di norma due settimane prima della data della seduta via e-mail. Le integrazioni all'ordine del giorno devono essere comunicate alla Segreteria tecnica almeno una settimana prima della data della seduta.
(4) Die Sitzungen finden in der Regel in der Region, dem Land oder der Provinz des turnusmäßigen Vorsitzenden des Programms statt.	(4) Le sedute si tengono di norma nella regione, land o provincia che detiene la presidenza di turno del programma.
(5) Die in beiden Sprachen ausgefüllten Projektinformationsblätter stellen die Grundlage für die Projektberatungen durch den Lenkungsausschuß dar. Diese Dokumente müssen dem technischen Sekretariat in der Regel mindestens zwei Wochen vor der Sitzung per email zugesandt werden. Das technische Sekretariat sorgt für die Verteilung der Unterlagen an alle Partner. In begründeten Einzelfällen können dem Lenkungsausschuß notwendige weitere Unterlagen vorgelegt bzw. von ihm verlangt werden.	(5) Le schede informative per progetti, redatte in entrambe le lingue, costituiscono il documento base per l'esame dei progetti da parte del Comitato di Pilotaggio. Tali schede devono essere inviate di norma via e-mail almeno due settimane prima della seduta alla Segreteria Tecnica, la quale provvederà ad inoltrarle a tutti i partner. In casi motivati possono essere sottoposti al Comitato di pilotaggio, o richiesti da quest'ultimo, ulteriori documenti necessari.
(6) Die Beratungen des Lenkungsausschusses haben vertraulichen Charakter. Die während der Sitzung getroffenen Entscheidungen werden durch das technische Sekretariat im Einvernehmen mit dem Vorsitzenden in einem Protokoll festgehalten und innerhalb von drei Wochen nach der Sitzung den Mitgliedern übermittelt. Eine Zusammenfassung der wichtigsten vom Lenkungsausschuß getroffenen Entscheidungen wird durch das Technische Sekretariat vorbereitet und bei Sitzungsende ausgehändigt. Die Mitglieder des Lenkungsausschusses können dem	(6) Le riunioni del CdP hanno carattere riservato. Le decisioni assunte sono riportate in un verbale, predisposto dalla Segreteria tecnica in accordo con il Presidente del CdP, e trasmesso entro tre settimane dal giorno della riunione. Una sintesi delle principali deliberazioni assunte dal Comitato viene preparata dalla Segreteria tecnica e consegnata alla chiusura della riunione. I membri del CdP possono segnalare al Presidente del CdP eventuali correzioni od integrazioni entro tre settimane dalla trasmissione del verbale. Il verbale

Präsidenten innerhalb von drei Wochen nach Einlangen dieses Ergebnisprotokolls Protokollkorrekturen oder -änderungen bekannt geben. Das Ergebnisprotokoll gilt als angenommen, wenn sich kein Mitglied des Lenkungsausschusses innerhalb der Frist Einwände in schriftlicher Form erhebt. Sollten Einwände vorgebracht werden, ist es Aufgabe des Vorsitzenden, über die weitere Vorgangsweise zu entscheiden und sodann den endgültigen Text des Protokolls zu übermitteln.	risulta approvato se nessun membro del CdP solleva rilievi per iscritto entro il termine stabilito. Se pervengono delle osservazioni la responsabilità di decidere circa i passi da compiere appartiene al Presidente del CdP, che provvederà successivamente a trasmettere il testo definitivo del verbale.
(7) Die Meinungsbildung erfolgt in partnerschaftlicher Weise. Grundsätzlich werden Beschlüsse einvernehmlich von den Mitgliedern des Ausschusses gefaßt. Nur falls es nicht zu einem einvernehmlichen Beschluß kommt, können die Partner beschließen, zur Abstimmung zu schreiten	(7) La decisione viene maturata in uno spirito di collaborazione. Le delibere devono essere di norma adottate di comune accordo dai membri del Comitato. Solo nel caso che non si raggiunga il consenso, le parti possono decidere di ricorrere alla votazione
(8) Dringliche Angelegenheiten können im schriftlichen Umlaufverfahren gelöst werden. Dieses Verfahren kann von jedem Mitglied durch Eingabe beim Vorsitzenden beantragt werden. Bei Annahme des Antrags legt der Vorsitzende hierzu den Mitgliedern des Lenkungsausschusses einen Entscheidungsentwurf vor, der mit einer genauen Begründung versehen sein muß. Die Mitglieder des Lenkungsausschusses können sich innerhalb von 10 Arbeitstagen nach der Übermittlung der Unterlagen zu diesem Entscheidungsentwurf äußern. Der Vorschlag ist angenommen, wenn sich kein stimmberechtigtes Mitglied des Lenkungsausschusses dagegen ausspricht. Nach Ablauf dieses schriftlichen Verfahrens setzt der Vorsitzende die Mitglieder des Lenkungsausschusses über das Ergebnis in Kenntnis	(8) Le questioni urgenti possono essere risolte tramite consultazione scritta. Tale procedura può essere richiesta da ogni membro al presidente. In caso di accoglimento dell'istanza, il presidente trasmette ai membri del Comitato di pilotaggio una proposta di decisione che deve essere esaurientemente motivata. I membri del Comitato di pilotaggio possono esprimersi entro 10 giorni lavorativi dalla trasmissione del documento sulla proposta di decisione. La proposta è approvata se nessun membro deliberante del Comitato di pilotaggio vi si oppone. Dopo la chiusura della consultazione scritta, il presidente informa i membri del Comitato di pilotaggio sull'esito della consultazione
Artikel 5	Articolo 5
Technisches Sekretariat	Segreteria tecnica
Das bei der Verwaltungsbehörde eingerichtete Gemeinsame Technische Sekretariat unterstützt den Lenkungsausschuß und ist für die Ausarbeitung der Begleitdokumentation, der Berichte, der Tagesordnungen und der Sitzungsberichte verantwortlich	La Segreteria tecnica congiunta istituito presso l'Autorità di gestione supporta il Comitato di pilotaggio e risponde dell'elaborazione della documentazione accompagnatoria, dei rapporti, degli ordini del giorno e dei verbali delle sedute

Die Geschäftsordnung wurde vom Lenkungsausschuß in seiner	Il regolamento interno è stato approvato dal Comitato di pilotaggio nella sua
1. Sitzung am 27. November 2001 in Udine	prima seduta del 27 novembre 2001 a Udine
in der vorliegenden Form beschlossen.	nella presente stesura.

ANLAGE 5

ALLEGATO 5

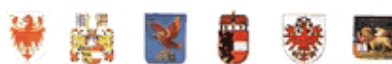
Logo des Kooperationsraumes
Logo del territorio di cooperazione



ANLAGE 6

ALLEGATO 6

Homepage: *<http://www.interreg.net>*



Österreich - Italien 2000 - 2006

Grenzen überwinden

- Übersicht
- Antragstellung
- Projekte
- Aktuelles
- Forum
- Links

Willkommen auf der Internetseite
Interreg Österreich - Italien



Italiano

News

Ausschreibung für einen externen Evaluator

Unterzeichnung der Interreg III A-Italien-Österreich

EU-Regionalpolitik und Strukturfonds

Veranstaltungen

Dienstag, 15. Jänner:
 Unterzeichnung der Interreg-Vereinbarung



Copyright 2002 Interreg



Italia - Austria 2000 - 2006

Superare le frontiere

- Sommario
- Modalità
- Progetti
- Attualità
- Forum
- Links

Benvenuti sul Sito Web
Interreg Italia - Austria



Deutsch

News

Gara d'appalto per un valutatore esterno

Firma dell'Accordo Interreg III A Italia-Austria

La politica regionale comunitaria e i fondi strutturali

Manifestazioni

INVITO: Firma dell'Accordo Interreg tra Alto Adige, Veneto, Friuli e regioni austriache - Martedì 15 a Bolzano



Copyright 2002 Interreg